

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					はい。	
2		サンタクロースがやってきた	サンタクロースがやってきた[日本語で発話する] คือ[黙る] やってきた[日本語で発話する] คืออะไร น่าจะเป็นเกี่ยวกับของ ๆ ของ ซานตาครูส[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] ที่เขาทำมาหรือเปล่า	「サンタクロースがやってきた」とは[黙る]。「やってきた」。つまり何。おそらく「サンタクロース」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]に関してこの人がしてきたことではないでしょうか。		
3					うん。	
4			[しばらく黙る。]	[しばらく黙る。]		
5		クリスマスイヴのこと どの おうちも ひとも ネズミも ひっそりしてる	サンタクロースイ[日本語で発話する][黙って読む。]	「サンタクロースイ」.[黙って読む。]		
6					拡大で大きくできますよ。拡大、大きくならず[画面の文字サイズの調整]。	
7			おうちも[日本語で発話する] คืออะไร [笑う。]	「おうちも」は何。[笑う。]		
8					[笑う。]	
9			人も ネズミも[日本語で発話する] ที่น่าจะ เป็นแบบหลาย ๆ คนหรือเปล่านั้น หึとเนズมิ[日本語で発話する]	「人も、ネズミも」。んー、おそらくなんかたぐさんの人の人なのでしょうか。「ひとネズミ」。		
10					うーん。	
11			มีแบบหลาย ๆ อย่าง	なんか多くのものがあります。		
12					ひととネズミはどのように関係していますか。	
13			[笑う。]	[笑う。]		
14					[笑う。]	
15			อืม ไม่รู้ละ ouch[日本語で発話する] คืออะไร	うーん。知りません。「ouch」は何ですか。		
16					うーん。	
17			เดี๋ยวลองอ่านไปเรื่อย ๆ	ちょっとほら読んでいってみます。		
18					うん。	
19			[黙って読む。]อะไรเรื่อย หึっそりしてる[日本語で発話する]	[黙って読む。]何ですか。「ひっそりしてる」。		
20		だんろのしたには くつした ぶらりん	だんろの だんろ[日本語で発話する] คือ 的したには[日本語で発話する] คือ だんろ[日本語で発話する] คืออะไร ปล่อย ไฟหรือเปล่านั้น	「だんろの、だんろ」とは、「のしたには」とは、「だんろ」とは何ですか。煙突なのでしょうか。		
21					うーん。	
22			くつした[日本語で発話する][黙る。] ぶらりん[日本語で発話する] คืออะไร น่าจะเป็นที่ ๆ อะไร だんろ 的した[日本語で発話する] คือข้างใต้	「くつした」.[黙る。]「ぶらりん」は何ですか。なんかその、「だんろ、のした」の何か、つまり下。		
23					うーん。	
24			ก็ มีถุงเท้าแขวนไว้ แต่ฉันก็ไม่แน่ใจว่า มันมีไหมเนี่ยหรือเปล่านั้น	まああります。つるしてある靴下があります。でもこれのはっきりしないのは、これのはっきりしないのはどう訳すかです。		
25					だんろは何のことでですか。	
26			だんろ[日本語で発話する] น่าจะเป็นอันนี้ มีอะไร หรือเปล่านั้น [手前に靴下をつる下げた暖炉の挿絵の上でカーソルを動かすが、挿絵の暖炉には火もなく、一目瞭然の絵ではない。]	「だんろ」。きつとこれなんじゃないですか。なんでしょうか[手前に靴下をつる下げた暖炉の挿絵の上でカーソルを動かすが、挿絵の暖炉には火もなく、一目瞭然の絵ではない]。		
27					ええ[笑う]。何だと思いますか。	
28			ข้างใต้[笑う。]	下。[笑う。]		
29					[笑う。]うーん[笑う。]	
30			อะไรก็ภาพเขานอกว่า だんろのした[日本語で発話する]	この人が言う絵が何であっても、「だんろのした」。		
31					うん。	
32			だんろ[日本語で発話する] คืออะไร [黙る。] เดี่ยว ๆ เดี๋ยวอ่าน [「まずは読んでみます」の意味]	「だんろ」は何。[黙る。]「ちょっとちょっと、ちょっと読みます」「まずは読んでみます」の意味。		
33					うん。	
34		サンタが くるのを いまかと まってる	サンタがくるのを[日本語で発話する] อะไร いま いまかと[日本語で発話する] อะไร คืออะไร  まってる[日本語で発話する] คือ เขารอ เขารอไหม ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] มา	「サンタが、くるのを」。何。「いま、いまかと」。何。つまり何。「まってる」。つまりこの人は待っています。「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]がくるのを待ってあげています。		
35					うん。	
36			だんろ[日本語で発話する] คืออะไร[笑う]	「だんろ」は何[笑う]。		
37					この人というの？	

38		เซ็กซ์ (เซ็กซ์) ซาน[タイ語発音で「サンタ」と言いかける] เซ็กซ์ใคร ใครคือ ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] [黙る。] ไม่รู้เหมือนกันค่ะ [笑う。]	この人は、この人というのは「サン」[タイ語発音で「サンタ」と言いかける]。この人は誰、知りません。誰が「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]。[黙る。]私ともわかりません。[笑う。]		
39					[笑う。]はい、大勢いるのか、一人なのか。
40		น่า น่าจะเป็นป๊อปปี้อะไรนะ おうち[日本語で発話する]	おそらく、おそらくこれです。何ですか。「おうち」。		
41					おうち。
42		ひと เนズミ[日本語で発話する]	「ひと、ネズミ」。		
43					となると、3人。
44		เป็นแบบ [黙る。] น่าจะ เขาอาจจะพูดสิ่งรวม ๆ ถึงแบบ คนที่ รอ	そんなような。[黙る。]おそらく、おそらくまとめてなんか話しています、待っている、人。		
45					ふーん。
46		[黙る。]	[黙る。]		
47					でも「おうちひとネズミ」はわからないですよ。
48		อ่า เข้าใจ เข้าใจว่า เนสุมิ[日本語で発話する] กับ ひと[日本語で発話する] แต่ว่า	あー、わかります。「เนสุมิ」と「ひと」はわかりますが、		
49					うん。
50		おうち[日本語で発話する] คืออะไร	「おうち」は何。		
51					เนสุมิとひとは何を意味していますか。
52		อืม หนูจำไม่ได้เหมือนกัน แต่ว่าแบบ เหมือน เป็นอะไรอย่างหนึ่ง	うーん。私も覚えていません、がなんか、何らかのものでした。		
53					何らかのもの[笑う]。何かの名前。
54		เป็นชื่อ ไข่คะ จำ แต่ว่าจำไม่ได้เหมือนกัน ควรจะมีเปิด เปิด dic[dictionaryのこと、タイ語において外来語に当たる]	名前です。そうです。覚える、でも覚えていません。開くべきですね。「dic」[dictionaryのこと、タイ語において外来語に当たる]を開きます。		
55					おまかせします、どちらでも構いません。[笑う。]使いたいのであれば、使ってもいいですよ。
56		แล้วถ้ามันไม่มี[笑う]	それでもしなかったら[笑う]。		
57					何の辞書を使うのですか。
58		ชื่อ imiwa?	imiwa?という名前です。		
59					imiwa? はい。
60		อ่อ [日本語で発話する][スマートフォンの imiwa?アプリにローマ字入力で「おうち」と打ち込んで調べると、「奥地」の意味として「interior, backwoods」が表示され、「凹地」も候補に出た。] ฟัน[黙る。] มันมีหลายคำ แต่ว่ามัน น่าจะอ่านได้หมด[黙る。] คือมันขึ้นมาจากหลายคำ	「おうち」[スマートフォンの imiwa?アプリにローマ字入力で「おうち」と打ち込んで調べると、「奥地」の意味として「interior, backwoods」が表示され、「凹地」も候補に出た。]ふーむ。[黙る。]これにはたくさんの語があります、がこれ、すべて読めそうです。[黙る。]要するに多くの語が表示されました。		
61					うん。それで使う語は?
62		เลย	それで、		
63					うん。
64		ไม่แน่ใจว่าแปลว่าอะไร มี interior[英語で発話する] ซึ่งมันน่าจะ มันจะ เกี่ยวอะไรกับ งง แล้วก็คำว่า อ่อ [日本語で発話する] ฟันแปลว่า your home[英語で発話する][黙る。] japanese burstly[英語で発話する][笑う。] เหวอ ฮะ ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร ใจลลงแปล เนซุมิ[日本語で発話する] คือว่า [辞書を引く、の意味]	何と訳すかははっきりしません。「interior」[英語で発話する]がありますが、それはおそらく、それは何と関係があるのでしよう。さっぱりです。それから「your home」[英語で発話する]と訳す「おうち」があります。[黙る。]「japanese burstly」[英語で発話する]。[笑う。]舞台、あ。何と訳すかはわかりませんが、じつ「เนสุมิ」を開けてみたほうがいいですよ[辞書を引く、の意味]。		
65					うーん。
66		[スマートフォンの imiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。] เนซุมิ[日本語で発話する][imiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べると、「mouse」と表示された。] อ้อ หนู	[スマートフォンの imiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。]「เนสุมิ」[imiwa?アプリにローマ字入力で「ねづみ」と打ち込んで調べると、「mouse」と表示された。]ああ、เนสุมิ。		
67					うん。
68		แล้ว อ่อ [日本語で発話する] แปลว่าอะไร	それで「おうち」は何と訳すのでしょうか。		
69					[笑う。]
70		[黙って読む。] ฟัน	[黙って読む。]ふーむ。		
71					เนสุมิと訳すものは、เนสุมิ、本物のเนสุมิなのか、子どもたちなのか[タイ語では「เนสุมิ」の語を年少者を指すのに用いることがある]。
72		อ้อ แต่มันน่าจะ เป็น [しばらく黙って読んだり、スクロールして上下の挿絵を見たりする。上にある挿絵は台座の上に座らせている置きもののクマに対して女の子が折っているような絵で、下にある挿絵は火のない暖炉の前複数の靴下が吊るしてある挿絵。] อืม ไม่รู้ว่าเขาจะต้องการ เน้น หรือว่า	ああ、でもそれはおそらくは。[しばらく黙って読んだり、スクロールして上下の挿絵を見たりしている。上にある挿絵は台座の上に座らせている置きもののクマに対して女の子が折っているような絵で、下にある挿絵は火のない暖炉の前複数の靴下が吊るしてある挿絵。]うーん。わかりませんがこの人は強調したい、のでしょうか。		
73					うーん。
74		หรือเป็นแบบชื่อ หรือเป็น หนู บางทีเขาจะใช้ แบบ คำ คاتاカナ[日本語で発話する]	あるいは名前のような、もしくは、เนสุมิ、ときに「カタカナ」の字、使うことがあります。		
75					うんうん。

76		อยู่แล้วคำพูด[黙る。] แต่อาจจะเป็นชื่อก็ได้นะ เพราะว่าเขาใช้ カタカナ[日本語で発話する]	มีชื่อโดย[黙る。]でも名前かもしれません。 「カタカナ」を使っていますから。		
77				うーん。	
78		ยังไม่แน่ใจ เดี่ยวต้องลองดูก่อน	まだはっきりしません。ちょっと先を読んでいます。		
79	子どもたちは ぐっすり やすやす おかし の ゆめを みてる さいちゆう	子どもたちはぐっすり やす[日本語で発話する] เหม やすやす[日本語で発話する] คืออะไร [笑う。] おかし の ゆめを みてる さいちゆう[日本語で発話する] คือ[黙る。] ぐっすり[日本語で発話する] นี้คือยาหรือ [笑う。]	「子どもたちはぐっすり、やす。うわっ。「やす やす」って何。[笑う。]「おかし の ゆめを みてる、さいちゆう」とは。[黙る。]この「ぐっすり」 は薬なの？[笑う。]		
80				[笑う。]	
81		มันคืออันเดียวกันหรือเปล่า เขามีฝันแปลก ๆ	それは同一のものなのでしょうか。不思議な 夢です。		
82				うーん。	
83		แต่ว่าไอ่ ยาส[日本語で発話する] เหม やすやす[日本語で発話する] นี้คืออะไรใน ฝันหรือ[笑う。] ฝันเขาไปอะไรหรือเปล่า แล้วก็ฝันแปลก ๆ	でもその「やす」、いやっ、この「やすやす」が 何なのかは知りません。飲む、てしよつか [笑う。]飲んで入っていくのかなかなので しよつか。それからおかしな夢。		
84				うん。	
85	つまは スカーフ ぼくは ぼうしを かぶって ねむろうと ベッドに ついた そのとき	つまは スカーフ[日本語で発話する] คือ อะไรนะ ぼくは ぼうし ぼうし[日本語で発話する] คือ อะไร [黙る。] หมวดหรือคะ	「つまは、スカーフは何ですか。「ぼくは、ぼ うし、ぼうしとは、何ですか。[黙る。]帽子な のですか。		
86				うーん。	
87		ใส่หมวกหรือเปล่า かぶって[日本語で発話する] มันคัน ๆ	帽子をかぶるのでしょうか。「かぶって」、耳 慣れています。		
88				ふーん。	
89		[黙って読む。] อืม เขาพูดถึงว่า มันก็แบบ [黙る] เออพวกเด็ก ๆ เวลาที่แบบว่าก็มีฝัน แปลก ๆ	[黙って読む。]うーん、この人が話している のは、それがなんか[黙る]、えー、なんかお かしな夢を見ているとき。		
90				うん。	
91		ไอ่ สカーฟ[日本語で発話する] คืออะไร ในฝัน[黙って読む。] แล้ว ก็พูดถึงว่าแบบ ตอนที่ ตอนพี่หลับอยู่บนเตียงคะ[黙る。] งง ๆ ว่าแต่ว่าไม่รู้ว่าเขาพูดถึงใครอยู่ละ	「スカーフ」のやつ、何か知りません。[黙 って読む。]それから、まあ話しているのはな んか、ベッドの上で寝りに落ちたときです。 [黙る。]さっぱりなのは、でも、誰について話 しているかはわかりませんね。		
92				うーん。	
93		แบบมารวม ๆ มาก ๆ	かなりまとめでの感じ。		
94				うん。	
95	そとから ものおとが きこえてきたから	そとから ものおとが[日本語で発話する] คืออะไร [画面をスクロールして上下の挿絵を見たり しながら、黙って読む。上の挿絵はベッドで 寝ている二人の子ども、下の挿絵では天蓋 付きベッドの奥に女性が座っていて手前から 男性が出ようとしている。]	「そとから、ものおとが」って何。[画面をスク ロールして上下の挿絵を見たりしながら、 黙って読む。上の挿絵はベッドで寝ている二 人の子ども、下の挿絵では天蓋付きベッドの 奥に女性が座っていて手前から男性が出よ うとしている。]		
96	ぼくは とびおきて たしかめにいったんだ	อืม แต่ฉันก็มีแบบ ぼくは[日本語で発話する] ฝั่งคือใคร [画面をスクロールして、上にある挿絵を見 るが、挿絵は火のない暖炉で人物はいない。]	うーん。でもこの字、なんか「ぼく」があっ て、で、誰。[画面をスクロールして、上にあ る挿絵を見るが、挿絵は火のない暖炉で人 物はいない。]		
97				うーん。	
98		[画面を上スクロールして行番号85の箇所 を読む。] อ้อ มีตรงที่มี[「ぼく」] [黙る。] คนพูด	[画面を上スクロールして行番号85の箇所 を読む。] ああ、これ、このところにも[「ぼく」] があります。[黙る。]話している人は、		
99				うん。	
100		น่าจะเป็นแค่คนเดียว ที่เล่าเรื่องอยู่	おそらく一人で、話を語っています。		
101				ふーん。	
102		[行番号79の箇所を読む。] แล้วก็บอกว่า 子ども どもたち[日本語で発話する] เขาก็ เล่าถึงอันนี้ [カーソルで子どもたちの上で丸をかき] อยู่ แล้วเสร็จแล้ว	[行番号79の箇所を読む。]それから述べて いるのは「子ども、どもたち」、この人はこれ [カーソルで子どもたちの上で丸をかき]につ いて語っています。それで終わりました。		行番号79の箇所を読む。
103				「ぼく」は子どもですか。	
104		อืม [画面をスクロールして挿絵を見る。上の挿 絵はベッドで寝ている二人の子ども、下 の挿絵では天蓋付きベッドの奥に女性が 座っていて手前から男性が出ようとしてい る。] たぶん違うんじゃないですか。	うーん。[画面をスクロールして挿絵を見る。 上の挿絵はベッドで寝ている二人の子ども、 下の挿絵では天蓋付きベッドの奥に女性が 座っていて手前から男性が出ようとしてい る。] たぶん違うんじゃないですか。		
105				なぜそのように考えるのですか。	
106		อืม [画面をスクロールして挿絵を見て、黙る。] เพราะว่า เหมือนเขาพูดถึง 子ども[日本語で発話する] ละ หรือว่า ถ้าจริง ๆ แล้วก็ เขาก็เป็นเด็กได้เหมือนกัน อืม[黙る] เดี่ยวลองดูอันนี้ เห็นมีรูปอยู่	うーん。[画面をスクロールして挿絵を見て、 黙る。]というのも、この人はどうも「子ども ら」について話しているようなんです。あるいは もし、実際にまあ、この人が子どもであり 得ても同じことです。これ[黙る]、ちょっとこ れ、絵があるのが見えます。		
107				[笑う。]	
108		แต่ว่าไม่รู้ว่าแบบ เออ เดี่ยวต้องลองดูว่าเขา เป็นใคร	ですがなんかわかりません、えー ちょっとこ の人が誰か見てみなければなりません。		
109				うん。	
110		งงว่า แล้วจะดูใจว่า เขาเป็น ใคร	さっぱりです。それとどうやったらわかるん でしょう、この人が、誰なのか。		
111				[笑う。]	
112		[行番号95の箇所を読む。] แล้วเขาก็เหมือน อันนี้ไม่รู้อะไร[日本語で発話する]	[行番号95の箇所を読む。]それからこの人 はなんか、これは知りません、「ものおと」。		

113					うん。
114			ものおと[日本語で発話する] เป็นเสียงของอะไรบางอย่างหรือเปล่า もの[日本語で発話する] ที่เป็นแบบเสียงของหรือว่าคน หรืออะไร เขาก็ได้ยิน ก็เลย	「ものおと」は何らかのものの音なのでしょう。 「もの」は物か人か、何か、この人は耳にしました。ので、	
115			[行番号96の箇所を読む。]ก็เลยค้นขึ้นมา とびおき[日本語で発話する] ธีม たしかめに[日本語で発話する] แล้วเขาก็ไปตรวจดู ตรวจออกมาว่ามีอะไร	[行番号96の箇所を読む。]それで起き上がりました。「とびおき」。うーん。「たしかめに」。それからこの人は確かめに向かいます。何かあるか点検します。	
116					うん。
117	ものすごい はやさで まどに かけより かぎを はずして ながら あけて		ものすごい[日本語で発話する][笑う] คืออะไร すごい[日本語で発話する][黙って読む。] はやさでまどにかけより[日本語で発話する] เขาก็แบบ ไปดูที่ มัด[日本語で発話する]	「ものすごい」[笑う]は何ですか。「すごい」[黙って読む。]「はやさでまどにかけより」。この人はなんか、見に行きました。「まど」に。	
118					うん。
119			หรืออันนี้ไม่ใช่[笑う] かけより[日本語で発話する] ธีม[黙る。] idea はずしてながらあけて[日本語で発話する] ] ธีม ส่วนนี้เขาไม่ มัด[日本語で発話する][読み方だけわかる、という意味]	なのか、これはわかりません[笑う]。「かけより」。うーん。「黙る。」えー、「はずしてながらあけて」。うーん。この字は「まど」だけわかります[読み方だけわかる、という意味]。	
120					[笑う。]
121			かけより[日本語で発話する][黙る。] か かぎ[日本語で発話する] ที่คือถูกเงา	「かけより」。「黙る。」「か、かぎ」、これは鍵。	
122					うーん。鍵。
123			พอลแบบ เหมือนไม้ 漢字[日本語で発話する] ก็ดูยากเหมือนกัน	となると、どうも「漢字」がないのも同じように見にくいです。	
124					そうですね。
125			ไม่แน่ใจว่าแบบแปลว่าอะไร[黙る。] แล้วก็จะแบบไม่รู้จักว่าคำนี้แบบเนี่ย ながら ながら[日本語で発話する] อย่างนางเป็นแบบ ながら[日本語で発話する] เลืองเปิดอะไรเงี้ยหรือเปล่า[笑う。]	何と訳すかはつきりしません。「黙る。」それからなんかこれらの言葉が、「がら、がらから」、ああ、おそらくなんか「がらから」、何かを開けている音なのでしょうか。[笑う。]	
126					うーん。
127			เสียงเปิด เนี่ย あけて[日本語で発話する] อะแบบ เปิด ๆ ขึ้นมา	開ける音、が、「あけて」、なんか、開けてきてー。	
128					どこのことを話しているのですか。何をしていますか。
129			เปิด มัด[日本語で発話する][笑う。]	「まど」を開けます。[笑う。]	
130					窓。ああ。
131			เนี่ย มัด[日本語で発話する][笑う。]	です。「まど」。[笑う。]	
132					それと鍵があるんでしたか[笑う]。あーあーあー。
133			[笑う。]ไม่รู้เหมือนกัน	[笑う。]私もわかりません。	
134					うーん。
135			แต่นางจะใช่	でもおそらくそうです。	
136					うん、うん。
137			แต่ว่าอันนี้คืออะไร は[日本語で「ha」と発音する] มันคือบ้านหรืออะไร [画面をスクロールして天蓋付きベッドの挿絵を見る。] ธีม[黙る。]	でもこれはですね。「は」[「ha」と発音する]。これは家か何か。[画面をスクロールして天蓋付きベッドの挿絵を見る。]うーん。「黙る。」	
138	つもったばかりの ゆきが おつきさまの ひかりで おひるみたくいにあかるくって びっくりしてると		つもったばかり[日本語で発話する] คืออะไร の ゆき がおつきさまの ひかりで[日本語で発話する] ธีม [しばらく黙る。] ธีม ตรงนี้ไม่ ゆき[日本語で発話する] ธีมหรือ おつきさま[日本語で発話する][黙る] อันนี้มันไม่แน่ใจอะ	「つもった、ばかり」は何。「のゆき、がおつき、さまの、ひかりで」。うーん。「しばらく黙る。」うーん。このところははつきりしません。「ゆき」、雪なのですか。「おつきさま」[黙る]、これはまだはつきりしません。	
139					うん。
140			แต่ว่าเขาพูดว่าเหมือนมีแสงสว่างเหมือนกันตอนกลางคืนเลย びっくりしてる[日本語で発話する]	ですがこの人が話しているのはなんか光があつて、昼のように明るいです。「びっくりしてる」。	
141					何の光ですか。
142			แสง[黙って読む] แสงของ おつきさまの[日本語で発話する] คืออะไร เนี่ย[黙る。]	光[黙って読む]。「おつきさまの」の光、は何なのでしょう。[黙る。]	
143	なんか みえたんだ ちいさなそりと ちっちゃなトナカイ 8とうも		[黙って読む。]อะไร トナカイ[日本語で発話する]	[黙って読む。]何。「トナカイ」。	
144			[行番号138の箇所を読む。] ธีม อย่างเปิด คำเนี่ยคือ[辞書を引きたい、の意味]	[行番号138の箇所を読む。]うーん。この語を開きたいです[辞書を引きたい、の意味]。	
145					うん。
146			つも[日本語で発話する] ธีม มาจากคำว่า つもった[日本語で発話する] คือ	「つも」。うーん。どの語から。「つもった」は。	
147					うーん。
148			แต่ไม่รู้ว่ามีมันมาจากคำว่าอะไร	でも何という語から省略したのがわかりません。	
149					うーん。
150			つも ธีม[日本語で発話する] อะไรเนี่ย [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「つも」と打ち込んで調べると。「積もる」の意味として「การสะสม」] [「収集すること」のこと]が表示された。続けて、「つも」とローマ字入力で打ち込んで調べると、「แผน, intention」[「แผน」] ]は「計画」のことと表示された。] ธีมคำนี้ [黙る。] มันมี	「つも、つも」、何なんですか。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「つも」と打ち込んで調べると。「積もる」の意味として「การสะสม」] [「収集すること」のこと]が表示された。続けて、「つも」とローマ字入力で打ち込んで調べると、「แผน, intention」[「แผน」] ]は「計画」のことと表示された。]この語です。[黙る。]あります。	

151					うん。
152			หลายคำมาก คือว่า เพราะว่าไม่รู้ว่่า	すごく多くの語が。つまりは、それでわからないのは、	
153					つもり、つもる。
154			มีย่อมาจากคำไทยนะ	それがどの語から省略されたのかです。	
155					うーん。
156			อืม แต่ว่า เฌอ น่าจะเป็น つもり[日本語で発話する] นะ つもる[日本語で発話する] นะ	うーん。ですが、えー、おそらくは「つもり」と「つもる」です。	
157					うん。
158			つもり[日本語で発話する] แผน intention, plan[英語で発話する] กับ つもる[日本語で発話する] คือ การสะสม accumulate[英語で発話する]	「つもり」、計画、「intention、plan」[英語で発話する]。と、「つもる」は、収集すること、「accumulate」[英語で発話する]。	
159					うーん。
160			โลอ[笑う。] เฌอ ばかり[日本語で発話する] นี่เป็นแบบ つもったばかり[日本語で発話する] เพิ่งจะ อะไรเงี้ยแหละ หรือว่าทั้ง ๆ ที่ おつきさま[日本語で発話する] อันนี้ おつき[日本語で発話する] เต๋อเปิด dic[「dictionary」のこと、タイ語において外来 語に当たる] นะคะ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「おつきさま」と打ち込んで調べると、「お 月様」の意味として「the moon」と表示された。] ที่อ おつきさま[日本語で発話する] ไช้ อันนี้หรือ เปล่านั้น	うわー。[笑う。]えーと、この「ばかり」はなん か、「つもったばかり」、何とかのばかりなん ですか。あるいは「おつきさま」にもかかわら ず、これ、「おつき」、ちよっと「dic」 [「dictionary」のこと、タイ語において外来語 に当たる]を聞いてみますね。[スマートフォ ンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おつき さま」と打ち込んで調べると、「お月様」の意 味として「the moon」と表示された。]ふー、あ あ、「おつきさま」、これなんじゃないでしょ うか。	
161					という何ですか。
162			แปลว่า the moon[英語で発話する]	訳すと、「the moon」[英語で発話する]。	
163					「the moon」。
164			เป็นคำเรียกพระจันทร์ ก็แสดงว่า อันนี้ น่าจะใช่ เพราะเขาพูดถึงว่ามีแสงบางอย่าง ก็ ก็คือ แสงของพระจันทร์ สว่าง	月を呼ぶ言葉、ということは、これはおそらく そうです。というのもこの人は何らかの光に ついて話していたからです。まあ、つまり月の 光、明るい。	
165			[行番号143の箇所を読む。] แล้วก็ เขาก็ เลยดู แบบเหมือนมีอะไรเกิดขึ้น มันคืออะไร さ[日本語で発話する] [黙って読む。] หน แต่ว่าอันนี้ไม่โทนาไค[日本語で発話する] คืออะไร[黙って挿絵を見る。] unicorn[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] แปลว่า[笑う。] ลอเปิด โทนาไค[日本語で発話する] อีค	[行番号143の箇所を読む。]それから、それ で見ます。なんか何かが起こったようです。こ れは何ですか。「さ」[黙って読む。]ふー む。ですがこれがわかりません。「トナカイ」 とは何ですか。[黙って挿絵を見る。] 「unicorn」[タイ語において外来語に当たり、 タイ語発音をする]が8頭。[笑う。]「トナカ イ」も聞いてみます。	
166					はい。
167			[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「となくかい」と打ち込んで、「トナカイ」に 変換して調べると、「reindeer」と表示された。 ] อ่า ไช้ reindeer[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は 通常「reindeer」相当語の前にシカに相当す る「กวาง ]が付いて「語」[「トナカイ」とみなされる。]	[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「となくかい」と打ち込んで、「トナカイ」に 変換して調べると、「reindeer」と表示された。 ] あー、そうです。「reindeer」[タイ語において 外来語に当たり、タイ語発音をする。ただし、 トナカイのタイ語は通常「reindeer」相当語の 前にシカに相当する「กวาง ]が付いて1語「トナカイ」とみなされる。]	
168					うん。
169			มี reindeer[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] แปลว่า แล้ว ๆ แล้ว ๆ reindeer[タイ語において外来語に当たり、タイ 語発音をする] ว่าจะไร	「reindeer」[タイ語において外来語に当たり、 タイ語発音をする]が8頭いて、それからそれ から、それからそれから「reindeer」[タイ語に おいて外来語に当たり、タイ語発音をする] が何をした。	
170					[笑う。]
171			のってる おじさんも げんき いっぱい きつと サンタコースだって おもってね とんでく トナカイは とりよりも はやく サンタは くちぶえふいて なまえを おおごえて	「のってる、おじさんも」なぜ「おじさん」が いるのか、もしくはこの人が話している人。「げ んきいっぱい、きつと、きつと、サンタコー ス、だっておもって、おもってね、とん、とん でく。ふー。[黙る。]ふー。「サンタ」[タイ語に おいて外来語に当たる]これはつまり略して 話しているのでしょうか。単に「サンタ」[タイ 語において外来語に当たり、タイ語発音をす る]と、なのでしょか。	
172					うー。
173			[黙って読む。] แปลว่าอะไร のってる[日本語で発話する] คืออะไร อืม [しばらく黙る。] のってる[日本語で発話する] เหมือนเขา のってる[日本語で発話する] คือ[黙る] ี่ [自転車や騎乗のように、またがって動かす イメージの、乗る] หรือแปลว่า のります[日本語で発話する] หรือแปลว่า	「黙って読む。」何と訳しますか。「のってる」 は何。うーん。[しばらく黙る。]「のってる」 はこの人が「のってる」みたい、つまり「黙る」 乗る[自転車や騎乗のように、またがって動 かすイメージの、乗る]ののでしょうか。「のりま す」なのでしょうか。	
174					うーん。
175			おじさん[日本語で発話する] แล้วทำไมถึงมี おじさん[日本語で発話する]	「おじさん」、それとなぜ「おじさん」があるの か。	
176					うーん。
177			อะไร げんき げんきいっぱい[日本語で発話する] แปลว่าแบบ แข็งแรงอะไรเงี้ย	何。「げんき、げんきいっぱい」、訳すとなん か、元気とかなんとか。	
178					うん。
179			いっぱい[日本語で発話する] แบบเหมือน เต็มไปหมด งง	「いっぱい」。なんかいっぱい満たされてい るようです。さっぱりです。	
180					うーん。何に乗るのですか。
181			[しばらく黙る。] เหมือนเขาคิดว่าต้องเป็น ซานตาคลอส[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする] แน่เลย	[しばらく黙る。] どうもこの人は思うに「サン タクロース」[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする]でなければならないよ うです。	

182					うーん。うーん。
183			หรือเปล่า	なのですか。	
184					ぼくと、サンタクロース、は同一人物なのですか、ですよね？
185			မ်[しばらく黙る。] น่าจะไม่ใช่ค่ะ	うーむ。[しばらく黙る。]違うはずですね。	
186					うーむ。[笑う。]知りません。
187			เพราะว่าเหมือนเขาพูดว่า きっとサンタクロース[日本語で発話する]	というのどうも話しているのは「きっとサンタクロース」。	
188					おお、うんうん。
189			だって[日本語で発話する] ก็เลยแบบไม่ น่าจะหมายถึงว่าเขาเป็น ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする]	「だって」、それでなんか彼が「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]だとは意味しないようです。	
190					[笑う。]それとおじさんはサンタなのですか、ぼくのですか。
191			เออ	えーと。	
192					[笑う。]それともほかのだからなのか。
193			มีอันนี้ด้วยงั้น おじさんも[日本語で発話する] หรือเขา หมายถึง ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする]	これがあつてまだ混乱しています。「おじさんも」もしくは彼が意味するのは「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]。	
194					ああ。
195			ว่า แบบ เป็น おじさん[日本語で発話する]	で、なんか、「おじさん」。	
196					[笑う。]
197			แต่ก็ถึง げんき[日本語で発話する] หรือ เปล่า	でもまだ「げんき」なのですか。	
198					[笑う。]
199			แบบ โส่ย สงสัยคนนี้จะคือเป็น ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] แบบเพราะว่าแบบ ซานตาโครอส[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする] ที่เขาเห็นคือแบบ ผมเขา ๆ ละอย่างเงี้ย[笑う。]	なんか、おー、この人が「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]でなければならぬように感じます、というのなんか、私たちが目にする「サンタクロース」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]というのとはなんか、真っ白の髪とかなんだとかそんなです。[笑う。]	
200					ああ、ああ。[笑う。]
201			ใช่หรือเปล่า แล้วก็แบบมี reindeer[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] ธรรมดาที่ซานตาโครอส คืออะไร ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] โห คือเขาจะเรียก ซานตาโครอส[タイ語において外来語にあ たり、タイ語発音をする] เพราะอะไร[笑う。]	じゃないですか。それからなんか「reindeer」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]。ただし、トナカイのタイ語は通常「reindeer」相当語の前にシカに相当する「กวาง」 が付いて「語(「トナカイ」とみなされる)もいます。えー、これ、これははっきりしません。「な、なまえをお、おおごえ」は何ですか、「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]があがる。つまり彼は「サンタクロース」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]と呼ばれるのでしょうか。[笑う。]	
202					なぜ呼ぶのですか[笑う。]
203			おおご おおごえ おお[日本語で発話する] เสียงดังเพราะอะไร	「おおご、おおごえ、おお」、大きな声なのですか。	
204					うーん。
205			おおごえて なまえをお[日本語で発話する] แปลว่าอะไร แล้วเปิดเน็ตค้นว่า くちぶえ[日本語で発話する] คืออะไร [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「くちぶえふい」と打ち込むと、「口笛吹い」 が変換候補として現れたが、何もしない。 ]ぶえふい[日本語で発話する] ไม่ใช่ เกิดอะไรขึ้น [スマートフォンのimiwa?アプリの画面で、「 ふい」を消し、「くちぶえ」を調べようとするが、 検索結果は表示されなかった。] ถ้าเราไป Google Translate มีใครไหมแบบนี่ไหม [笑う。] เพราะว่ามันไม่ใช่ มันยาว	「おおごえて、なまえをお」、何と訳しますか、ちょっとこれを開いてみたほうがよさそうですね。「く、くちぶえ」とは何なのか。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「くちぶえふい」と打ち込むと、「口笛吹い」が変換候補として現れたが、何もしない。]「ぶえふい」、違うでしょう。何が起きたのか。[スマートフォンのimiwa?アプリの画面で、「ふい」を消し、「くちぶえ」を調べようとするが、検索結果は表示されなかった。]もしGoogle Translateを使うとしたら、誰かこのように使っているのでしょうか。[笑う。]だってわかりませんから。長いです。	
206					うん。
207			เดี๋ยวลองไป Google[タイ語的に発音する][スマートフォ ンでGoogle Translateを開き、ローマ字入力で「くちぶえ ふい」と打ち込むと、「Cute」と表示された。] เอ๊ะ มันไม่ใช่หรือเปล่า[笑う。]	ちょっとGoogle[タイ語的に発音する]を使ってみます。[スマートフォンでGoogle Translateを開き、ローマ字入力で「くちぶえふい」と打ち込むと、「Cute」と表示された。]えっ、これ使えるのでしょうか。[笑う。]	
208					[笑う。]
209			ทำไม่มันแปลว่า cute[英語で発話する]	なぜ「cute」[英語で発話する]と訳すのでしょうか。	
210					おー。
211			ไม่น่าจะใช่หรือเปล่า	そうではなさそうじゃないでしょうか。	
212					[笑う。]
213			ไม่น่า ไม่ใช่ใช่ไหม	じゃな、使えなさそうですね。	
214					[笑う。]
215			หรือว่าถ้าเราเปิดแค่ แค่ เออ งงจัง ฟุเอ た に[日本語で発話する]	あるいは、だけ開いてみたしたら、だけ、えー、すごく混乱しています。「ふえ、た、に」。	
216					imiwa?で合ってますか。
217			ใช่ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「ふえ」と打ち込んで意味を調べようとする と、「無遠慮」と漢字が出てきたため、消す 。] คือ ไม่ใช่[黙る。] งงจัง มี くちぶえ[日本語で発話する] หมวด	そうです。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「ふえ」と打ち込んで意味を調べようとする、「無遠慮」と漢字が出てきたため、消す。]うー。わかりません。[黙る。]すごく混乱しています。「くちぶえ」があります。くちひげ。	

218					うーん。
219			อันนี่ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「くちぶえ」と打ち込んで「口笛」を選択すると、「whistle」と表示された。続けて「ふく」と打ち込んで「吹く」を選択すると、「blow」と表示された。] อัน  くちぶえ ふいて [日本語で発話する] คืออะไร [黙る。] blow [英語で発話する] เหวอ [笑う。] blow [英語で発話する]	これはあります。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「くちぶえ」と打ち込んで「口笛」を選択すると、「whistle」と表示された。続けて「ふく」と打ち込んで「吹く」を選択すると、「blow」と表示された。]うーん。「くちぶえ、ふいて」というのは何。[黙る。]「blow」[英語で発話する]ですか。[笑う。]「blow」[英語で発話する]。	
220					「blow」。
221			แบบพวกปลิว[笑う。]	くちひげがなびくみたいな。[笑う。]	
222					[笑う。]
223			ไซหรือเปล่านามေးを[日本語で発話する] แต่ก่อนนี่เขามอง นามေးをお おごえで[日本語で発話する] เสียง แต่ว่าไม่ มันเหมือนเป็นสำนวนหรือเปล่านั้น เป็น นามေးをおごえで[日本語で発話する] แบบเป็นชื่อเสียงโด่งดัง หรือว่า เสียง ดังเลย ะ	そうなのでしょうか。「นามေးを」。でもこのときこの人は言いました。「นามေးをお、おごえで」、声、ですがいや、これは慣用語のようなものなのでしょうか。「นามေးをおごえで」です。なんか名が知られている。それとも、それとも、単に声が大きいですか。	
224					うーん。
225			[笑う。] คือเหมือนเป็นสำนวนเลย	[笑う。]つまり慣用語のようです。	
226					うん。
227	「おい ดัชชัวร์ ดันサー บรันサー วิกเซน!		おい[日本語で発話する] อะไรวะ ดัชชัวร์ [日本語で発話する][笑う。] อะไรวะ	「おい、何ですか。「ダッ、チャー」。[笑う。]何ですか。	
228					[笑う。]
229			อ่านไม่ออก[黙って読む。] บรัน[日本語で発話する] เขาพูดอะไรเอง เขา	読んでもわかりません。[黙って読む。]「ブรัน」、この人はこの人の何について話しているのでしょうか。	
230					[笑う。]
231			ดูยากจังเลย	すごく難しそうに見えます。	
232	そら コメント キュービッド ダンダー ブリクセム!		そらコメント[日本語で発話する][黙って読む。][笑う。]	「そらコメント」。[黙って読む。][笑う。]	
233					カタカナはひらがなより難しいですか。
234			ยาก ยากมากเลยคะ	難しいです。かなり難しいです。	
235					[笑う。]
236			แล้วแบบอ่านแล้วก็ไม่ใช่ ไม่ใช่เป็นตัว ๆ	それになんか読んでも入ってきません、わかりません、一字一字読んでも。	
237					うーん。
238			ブリク[日本語で発話する] อะไร อะไร อันนี้ อันนี้อาจจะไม่สำคัญ	「ブリク」。おっ、何、これ、これはきっと重要ではないでしょう。	
239					重要ではないのですか[笑う。]
240			เขาพูดภาษาอังกฤษอะไรอย่างนี้หรือเปล่านั้น	この人は英語を話しているとかなんかそんなじゃないでしょうか。	
241					ふーん。
242			เดี๋ยว เดี่ยวลองดูตรงนี้ดีกว่า	ちょっと、ちょっとこのあたりを読んでみるのがいいです。	
243	やねを のぼって かべを のぼって ゆくぞ ゆくぞ そらゆくぞ!		やねを[日本語で発話する] โยบ [黙って読む。] เขามีนะเข้าไม่  เป็นกำแพง	「やねを」、うわー、[黙って読む。]のぼって入っていき、壁をのぼります。	
244					うん。
245			かべのぼって[日本語で発話する]	「かべのぼって」。	
246			[行番号227の箇所を読む。]อันนี่เขาพูดว่า อะไร[黙って読む。] ดัชชัวร์ ดัชชัวร์[日本語で発話する] อะไร [笑う。] บรัน รันサー[日本語で発話する] นายความ ว่าจะไรก็ไม่รู้ นางพูดกับ reindeer[タイ語]において外来語に当たり、タイ 語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は 通常「reindeer」相当語の前にシカに相当する 「กวาง 」が付いて「語(トナカイ)」とみなされる]	[行番号227の箇所を読む。]これはこの人は何を言っているのですか。[黙って読む。]「ดัชชัวร์、ดัชชัวร์」、何。[笑う。]「บรัน、รันサー」が意味するものが何かはわかりません。おそろは「reindeer」[タイ語]において外来語に当たり、タイ語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は通常「reindeer」相当語の前にシカに相当する「กวาง」が付いて「語(トナカイ)」とみなされる」と話しているのでしょうか。	
247					うーん。
248			[行番号243の箇所を読む。]แล้วก็ のぼってゆくぞ[日本語で発話する][黙る。] ไม่รู้ว่าเขาพูดว่าอะไร อันนี้คืออะไร やね[日本語で発話する] เดี่ยวลองเปิด [辞書を] ดู อาจจะเป็น ส่วนอะไรก็ได้ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力 で「やね」と打ち込んで調べると、「roof」と 表示された。] นั่น แปลว่า roof[英語で発話する] นางะไซ นางะไข แปลว่า roof[英語で発話する] นะคะ หลังคา ก็เขา เขาก็มีขึ้นไปบนหลังคา แต่ ゆくぞ[日本語で発話する] เหมือนเป็น คำพูดอะไร[日本語で発話する] เขาร้อง เพลงอยู่หรือ[笑う。]	[行番号243の箇所を読む。]それから「のぼってゆくぞ」。[黙る。]この人が何を言っているのかわかりません。これは何ですか。「やね」。ちょっと[辞書を]開いてみます。きっと何かの部分でしょう。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「やね」と打ち込んで調べると、「roof」と表示された。]ふーん。「roof」[英語で発話する]と訳します。おそろく合ってます。「roof」[英語で発話する]と訳すので。屋根。つまりこの人は、この人は屋根の上ののぼって行って、でも「ゆくぞ」、話しかけようかですね。「ゆくぞ」、この人は歌を歌っているのですか。[笑う。]	
249					[笑う。]
250			แบบ ゆくぞゆくぞ[日本語で発話する]	「ゆくぞゆくぞ」みた。	
251					[笑う。]
252	あらしに まきこまれた おちばみたいに あたる てまえで まうえに あがって		หือ อ้อ あらしにまき こまれた お おちばみたいに あたる てまえで[日本語で発話する][黙る。] ] หือ เขาก็อธิบาย แต่ แต่ตรงนั้นเขาใจคะ あらしにまきこまれて[日本語で発話する] ตรงนั้นเขาใจ	ふー。ああ。「あらしにまき、こまれた、お、おちばみたいに、あたるてまえで」。[黙る。]ふー。この人は説明しています。が、でもこのあたりはよくわかりません。「あらしにまきこまれて」、このあたりはわかりません。	
253					うん。

254	トナカイは やねのうえへ たどりつき	แต่ว่า ข้างเหนือ อากาศ	ですが、わかるのはその、あー、	
255				うん。
256		ตรงเหนือตะเคียน เหมือนน้ำจะแบบ กวาง[「กวางเรนเดียร์」トナカイのこと] ก็จอดอยู่ บนหลังกวาง แต่วาง ข้าง ๆ คือไม่ทำว่า ตัดทิ้ง [日本語で発話する] อันเนื่อง ตัดทิ้ง [日本語で発話する] คือแปลว่า อะไร แต่วางแบบ ถ้า ๆ คือวางแบบ เหมือนกวาง [「กวางเรนเดียร์」トナカイのこと] มันไม่ น่าจะสามารถลงไปด้วยกันได้ ก็เลยคิดว่าคำนี้ อาจจะแปลว่าแบบ แค่อนึ่งหลังคาเฉย ๆ แบบรออยู่	このところはですね、うーん、そのおそらくなんか、シカ[「กวางเรนเดียร์」トナカイのこと]も止まっています。屋根の上で、ですが、実際はとうとうわからないのは、「たどりつき」これが、「たどりつき」というのを何と訳すのか。ですがなんか、もし、もし、思うにはなんか、その、シカ[「กวางเรนเดียร์」トナカイのこと]のやつと一緒におりられそうにありません。それでこの語はきつと訳すとなんか、単に屋根の上にいるだけで待っているのだと思います。	
257	そりは おもちや まんさい サンタも いるけど	[黙って読む。] อิม แลวก็มี そり [日本語で発話する] อิม ของขวัญหรือ คืออะไร おもちや おもちや まんさい ซานตามี いるけど [日本語で発話する] เหมือนเขาก็กมี มี	[黙って読む。] うーん。それと「そり」もあります。うーん。贈り物なのですか。何ですか。「おもちや、おもちや、まんさい、サンタもいるけど」、どうもこの人もあるようです、あります。	
258				うーん。
259		เซน [「サンタ」の言い間違い] ซานตา [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] มี	[「เซน」[「サンタ」の言い間違い]、「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]がいます。	
260	すると すぐに やねのうえから おとがして トナカイの ひづめが ばからん ばからん	ทีนี้ すぐに やねのうえか おとがして [日本語で発話する] [黙る。] ばからん [日本語で発話する] โอบ อันนี้เป็น อะไร ばからん [日本語で発話する] มีสอง ครั้งด้วย	ふー。「すぐにやねのうえか、おとがして」。「黙る。」「ば、ばからん。」うわー、これは何なのですか。「ばからん」。2回もあります。	
261				[笑う。]
262	あたまを ひっこめ ふりかえってみると だとんと サンタが えんとつを おちてきて	あたま あたまを ひっこめ [日本語で発話する] เดี่ยวลงเปิด dic [「dictionary」のこと、タイ語において外来語に当たる] [笑う。] [「しばらく黙る。] อันเนื่อง อันนี้ น่าจะ คือ เดี่ยวเปิดคำนี้ ได้ปะคะ หิづเม่ [日本語で発話する] กัน ばからん [日本語で発話する] [スマートフォンのimiwa? アプリにローマ字入力で「ひづめ」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。] ไม่มี หิづเม่ [日本語で発話する] ไม่มี อันนี้ คำ เปิดค้นอันนี้พินัย [スマートフォンのimiwa? アプリにローマ字入力で「ひづめ」と打ち込んで調べると、「蹄」の漢字と「hoof」という意味が表示された。] hoof [英語で発話する] แล้ว hoof [英語で発話する] มันแปลว่าอะไร [笑う。]	[「あたま、あたまを、ひっこめ」。ちよつと「dic」[「dictionary」のこと、タイ語において外来語に当たる]を開いてみます。[笑う。] [「しばらく黙る。] ふう。これはありません。これはおそらく、ふう。ちよつとこの語を開くと、できるでしょうが、「ひづめめ」と「ばからん」[スマートフォンのimiwa? アプリにローマ字入力で「ひづめめ」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。] 「ひづめめ」はあります。ありません。おお。もしこれだけ聞いて、その。[スマートフォンのimiwa? アプリにローマ字入力で「ひづめ」と打ち込んで調べると、「蹄」の漢字と「hoof」という意味が表示された。] hoof [英語で発話する] で、hoof [英語で発話する] というそれをどう訳すのですか。[笑う。]	
263				[笑う。]
264		hoof [英語で発話する] แปลว่าอะไร หลัง เหยื่อ หลังของ reindeer [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は通常 reindeer 相当語の前にシカに相当する「กวาง」] が付いて1語(「トナカイ」とみなされる) hoof [英語で発話する] คืออะไร หรือปล่าว โห โห โห โห ปล่าว โห โห โห คำนี้ [黙る。] ばからん ばからん [日本語で発話する] [スマートフォンのimiwa? アプリにローマ字入力で「ばからん」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。] โห โห นี้พินัย ばからん [日本語で発話する] โห นี้พินัยเดอ	[hoof] [英語で発話する] どう訳しますか、後ろ? reindeer [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする。ただし、トナカイのタイ語は通常 reindeer 相当語の前にシカに相当する「กวาง」] が付いて1語(「トナカイ」とみなされる)の後ろ。「hoof」[英語で発話する]は何ですか。もしくは、煙突、いや、違います。煙突はこの語を使いません。[黙る。] 「ば、ばからん、ばからん」[スマートフォンのimiwa? アプリにローマ字入力で「ばからん」と打ち込んで調べたが、検索結果は表示されなかった。] これじゃないんでしょ。「ばからん」、ありそうにありません。	
265				[笑う。]
266		มันคืออะไร ばからん [タイ語的に発音する] โห โห นะคะ	これは何なのですか。「ばからん」[タイ語的に発音する]なのですか。	
267				[笑う。]
268		หรือว่ามันคือ คاتاカナ [日本語で発話する] เดี่ยวลองใช้ Google Translate นะคะ [スマートフォンでGoogle Translateを開き、ローマ字入力で「ばからん」と打ち込むと、「Difference」と表示された。] โห หรือแปล [笑う。]	あるいはこれは「カタカナ」、ちよつとGoogleを使ってTranslateをしますね。[スマートフォンでGoogle Translateを開き、ローマ字入力で「ばからん」と打ち込むと、「Difference」と表示された。] そうなんでしょうか。[笑う。]	
269				[笑う。] 「difference」。
270		difference [英語で発話する]	「difference」[英語で発話する]。	
271				[笑う。]
272		ไปหรือแปลว่า โห ไปไหนนะ มันเหมือนเป็นคำอะไรสักอย่างนะ พี่ไปใช้คำที่แบบ แบบนี้ [笑う。] ไปหรือ โอบ โห หรือ あたまをうえ ぶりかえってみると [日本語で発話する]	そうなのでしょうか。そうではなさそうです。これはなんらかの語のようです。こんな、このような語ではないもので。[笑う。] そうなの? うわー、もう知らない。「あたまをうえ、ぶりかえってみると」。	
273	うえから したまで	うえからしたまで うえからした [日本語で発話する] อันนี้คือ ปืนคือไม่รู้อะไร อาจจะแบบ เฝือกหรือเรื่อง [黙って読む] จากข้างบนลงมาจากข้างล่าง ก็ เหมือน ซานตา [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] เขาอาจจะลงมาจากปล่องไฟนะ	「うえからしたまで、うえからした」、これはという、これは話がわかりませんよ。きつとなんか、話をわからせるために[黙って読む]、上のところから下のところにかけて、つまり「サンタ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]彼はどうも煙突からおりてきたようです。	
274				うん。
275		โอบ ตัวเล็กจัง [画面を下にスクロールしてサンタクローズと男性が向き合っている男性が向き合っている挿絵を見る。サンタクローズの背丈は男性の3分の2ほど]	うわー、ちっちゃい体[画面を下にスクロールしてサンタクローズと男性が向き合っている挿絵を見る。サンタクローズの背丈は男性の3分の2ほど]。	
276				[笑う。]
277		อ้อ แล้วคนนี้เขา คนนี้คือคนที่เขาพูด เป็นตัวเล็กที่เขาเล่าเรื่อง [挿絵にあるサンタクローズと向き合っている男性のこと]	おお、それからこの人は、彼、この人は彼が言っている人で、彼が話した話の主人公です[挿絵にあるサンタクローズと向き合っている男性のこと]。	
278				ふーん。
279		ตั้งแต่ต้นเรื่อง	話の始まりから。	
280				ふーん。



281			แต่ว่าทำไมมีรูปก็ เหมือนอาจจะงงว่าแบบ คือ ใคร เขาพูดถึงอะไรๆ แบบเหมือนผม แต่ คน อื่นน่าจะรู้เรื่องว่า แบบเหมือนบางทีเขา เวลา อื่นอาจจะแบบ มันไปที่ไหนอะไรอย่าง เงี้ย ก็ไม่ค่อย เหมือนในตัวอย่างเป็นใคร	ですがもし絵がなかったら、なんというかきつ となんかきつぱりでした。誰かが、この人が 何について話しているのか、なんか僕「登場 人物のこと」のような、でも読み手がおそく 話を理解できるのは、なんかどうもたまた人に が話を読んでいるときにきつとなんか、私、ど こまでいって何がこうとか、なのでなくても構 いません、誰であるのかを知らなくてもよい ようです。		
282					うーん。	
283	ふわふわの ふく どこもかしこも はいと すずで まっくらけ おもちやの ふくろを どさりとおろして だいじそうに なかを あけてさ	ふわつふわつのふく どこもかしこも すずで おもちやのふくろを[日本語で発話する] มี ลุง ลุงของ おもち야[日本語で発話する] เหมอ どさりとおろして だいじそうに なかをあけてさ[日本語で発話する] ฮึม [黙る。] อะไรคือ ふわ ふわ ふわ[日本語で発話する] เหมือนเคยได้ยิน เลย ふわ[日本語で発話する] ลองเปิด [辞書を] แต่ว่าทำไมมันถึงมีตัว っ[日本語で発話する] เล็ก[「っ」のこと] อยุ่ด้วย	「ふわつふわつのふく、どこもかしこも、すず で、おもちやのふくろを」。絵があります。「お もちやの袋なのですが、「どさりと、おろし て、だいじそうに、なかをあけてさ」。うーん。 [黙る。]何かその、「ふわ、ふわ、ふわ」、ど うも耳にしたことがあるような気がします。 「ふわ」。[辞書を]開いてみます。ですがな ぜこれには小さい「っ」「っ」のこを伴わ なければならないのでしょう。			
284					うーん。	
285			ใช่ไรต์[笑う。]	何を使うのがいいでしょう。[笑う。]		
286					[笑う。]	
287			ใช่ imiwa? ก่อนดีกว่า	まずはimiwa?を使うのがいいですね。		
288					はい。	
289			[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「ふわふわ」と打ち込んで調べると、「ligh tly, floating」と表示された。]มันเป็นมัน เป็น ฟิวฟิว[日本語で発話する] ที่เป็นตัว แบบอย่างเงี้ย แต่ว่ามันมันมีตัว っ[日本語で発話する] เล็ก[「っ」のこと] อยุ่ มันจะเหมือนกันหรือเปล่า แปลว่า lightly[英語で発話する] และ floating[英語で発話する][黙る。] ทีม อ้อ เหมือนอาจจะแบบหล่นละ จากข้างบนลงมา ข้างล่างแบบ โดยแบบ lightly[英語で発話する] เนาะ ๆ ลงมา ฮือ [黙る。]	[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「ふわふわ」と打ち込んで調べると、「ligh tly, floating」と表示された。]なんかあり ます。それはこんな感じの状態の「ふわわ わ」。ですが、これはその小さい「っ」「っ」の ことがあります。それと同じなのですか。訳すと「lightly」[英語で発話する]と 「floating」[英語で発話する]。[黙る。]ふー ー。おおなんかきつと落ちたみたいですよ。上 から下方に落ちてきてその、「lightly」[英語 で発話する]のように、軽やかに落ちてきて、 ふー。[黙る。]		
290					うーん。	
291			どこも かしこも[日本語で発話する] อันนี้ คือแบบมันไม่ใช่คำตัดกันหรือเปล่านั้น คือ ด้ ด้ ด้ ด้[日本語で発話する] หรือว่า ด้ ด้ ด้ ด้[日本語で発話する] ไหม ด้ ด้ ด้ ด้[日本語で発話する]	「どこも、かしこも」、これはなんかその、くっ っている語ではないのでしょうか。これは、 「ど、こ、も」なのが「どこもかしこ」かわかりませ ン。「かしこも」。		
292					うん。	
293			[しばらく黙る。]อ้อ ออกเปิด[辞書で] คำนี้ คือ ด้ ด้ ด้ ด้[日本語で発話する] แต่ ด้[日本語で発話する] น่าจะเป็นคำเชื่อม หรือเปล่า ใช่ imiwa? เหมือนกันค้ น [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「どさり」と打ち込んで調べると、「with a thud」と表示された。] มี มีคำนี้อยู่ plums[英語で発話する] อ้อ มีเขาเขียนไว้ คำว่า adverb taking the[英語で発話する] ด้[日本語で発話する] particle[英語で発話する] แปลว่าจะไร เดี่ยวลองไปเปิด [辞書を][スマートフォンでGoogle Translateを開いてローマ字入力で「どさり」と 打ち込んで調べると、「Clamor」と表示された。] แต่ว่าแปลไม่ออก	[しばらく黙る。]あー、この語を[辞書で]開 きたいです。「どさり」。でも「と」は接続詞な のでしょうか。同じくimiwa?を使います。[ス マートフォンのimiwa?アプリにローマ字入 力で「どさり」と打ち込んで調べると、「with a thud」と表示された。]ふう。「plums」[英語 で発話する]の語もあります。おお、「adverb taking the」[英語で発話する]「と」particle」 [英語で発話する]とも書いてあります。何と 訳しますか。ちょっと[辞書を]開きに行っ てみます。[スマートフォンでGoogle Translate を開いてローマ字入力で「どさり」と打ち込ん で調べると、「Clamor」と表示された。]でも訳 せません。		
294					うん。	
295			แปลว่าจะไร clamor[英語で発話する]	どう訳すのですか、「clamor」[英語で発話す る]。		
296					うーん。	
297			ซึ่งไม่รู้ว่าแปลถึงถูกๆ ไม่ออกคะ	は知らないので英語には訳せません。		
298					[笑う。]	
299			เมื่อก็เขาเขียนไว้ว่า แต่คำเป็นของ imiwa? เขาเขียนว่า with a thud[英語で発話する] คือ ไม่รู้ว่าแปลว่าไรเหมือนกัน	さっきこの人は書きました。でも、imiwa? のも のであれば、この人はwith a thud[英語で発 話する]と書きました。これはどう訳せばいい かわかりません。		
300					うん。	
301			[黙る。]แต่เมื่อก็เปิดเป็นภาษาไทยแล้วไม่ เห็น มันไม่ใช่ที่มา	[黙る。]ですがさっきタイ語で開いても見つ かりませんでした。上がってきませんでした。		
302					うん。	
303			ฮือ[黙る。] มีงงอยู่[笑う。]	ふー。[黙る。]まだ混乱しています。[笑う。]		
304					[笑う。]	
305	めは きらきら えくぼも にっこり ハラいろ ほっぺに きくらんぼのおはな	[黙って読む。]ที่อ อึกุぼも[日本語で発話する] เขาก็ค่อย ๆ มองขึ้น ๆ えくぼも ึっこり[日本語で発話する][少し黙る] たばいろ[「ハラいろ」の言い間違い] ที่อ [しばらく黙って読む。][画面をスクロールし つつ長い間黙る。] ฮือ ตรงที่อ่านไม่รู้เรื่อง	[黙って読む。]ふう。「えくぼも」、この人も少 しずつ部分部分で見えて、「えくぼも、 にっこり[少し黙る]」「たばいろ」「ハラい ろ」の言い間違い、ふう。[しばらく黙って読 む。][画面をスクロールしつつ長い間黙 る。]うー。このあたりは読んでもわかりませ ン。			
306					うん。	

307			[画面をスクロールして挿絵を見る。上の挿絵は男性とサンタクロースが向き合っているもので、下の挿絵はサンタクロースの上半身でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。] 聞く[日本語で発話する][黙る。] 教えてください さくらんぼ [日本語で発話する] คืออะไร จะเปิดเจอไหมเนี่ย [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「さくらんぼ」と打ち込んで調べると、「cherry」と表示された。] เขามีชื่อเป็น cherry [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]	[画面をスクロールして挿絵を見る。上の挿絵は男性とサンタクロースが向き合っているもので、下の挿絵はサンタクロースの上半身でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。]「聞く。」「さくらんぼ」が何なのか。聞いて見つかるといいかな。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「さくらんぼ」と打ち込んで調べると、「cherry」と表示された。]これがありました。「cherry」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]です。		
308					うん。	
309			[黙る。] おはな [日本語で発話する] ดอก cherry [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] さくら [タイ語的に発音する] เพราะอะไร	[黙る。]「おはな」花。花。「cherry」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]の花は「さくら」[タイ語的に発音する]なのですか。		
310					うーん。	
311			cherry blossom [英語で発話する]	「cherry blossom」[英語で発話する]。		
312					うん。	
313	おどけた くちは ゆみの かたちであごひげは ゆきみたいに まっしろ	おどき [日本語で発話する][黙る。] ゆみの かたちで かたち [日本語で発話する] หรือ แปลว่า แบบรูปอย่าง ゆみの かたちで [日本語で発話する][黙る。] เปิดคำว่า おどけた [日本語で発話する][スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おどける」と打ち込んで調べると、「joke, play, fool, act」と表示された。] มี おどける [日本語で発話する] แปลว่า joke [英語で発話する] หรือ play [英語で発話する] หรือว่า ไม่ มีหลายคำ fool [英語で発話する] หรือว่า act [英語で発話する] ก็ได้ มีหลาย ความหมายมาก อืม [黙る。] มีคำว่าอะไรนะ เขาทำ อะไรรูปอย่าง ไม่มี	「おどき。」「黙る。」「ゆみの、かたちで、かたち」なのでしょか。形状「ゆみのかたちで」。[黙る。]「おどけた」の語を開きます。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「おどける」と打ち込んで調べると、「joke, play, fool, act」と表示された。]「おどける」が あって、訳すと、「joke」[英語で発話する]か「play」[英語で発話する]、それか、おー たくさんの語があります。「fool」[英語で発話する]、それか「act」[英語で発話する]でもいいです。すくなくさんの意味があります。うーん。[黙る。]何という語がありますか。この人はしました。何か形を、じゃないですか。			
314					うーん。	
315			かたちであごひげはゆきみたいに まっしろ [日本語で発話する] อยากรู้คำว่า まっしろ [日本語で発話する]	「かたちであごひげはゆきみたいに、まっしろ。」「まっしろ」の語を知りたいです。		
316					まっしろ。	
317			เหมือนเคยได้ยิน แต่ว่า	耳にしたことがあるようです。でも、		
318					うん。	
319			ไข่มุกหรือเปล้าคะ [スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「まっしろ」と打ち込んで調べると、「สีขาว, pure white」[「สีขาว」]は「白」のことと表示された。] まっしろ [日本語で発話する] สันนี้หรือเปล้า สีขาว pure white [英語で発話する] ขาว สำนึก [笑う。]	これで合っているのでしょうか。[スマートフォンのimiwa?アプリにローマ字入力で「まっしろ」と打ち込んで調べると、「สีขาว, pure white」[「สีขาว」]は「白」のことと表示された。]「まっしろ。」「まっしろ」の語を知りたいです。白。「pure white」[英語で発話する]。純白。[笑う。]		
320					[笑う。]	
321			ゆきみたいに [日本語で発話する] เขาพูด เกี่ยวกับสีของ ของ ゆき [日本語で発話する] สี	「ゆきみたいに」。この人は色について話しています。の、「ゆき」のです。		
322					うん。	
323			แต่ว่า งง อู๋ดี [画面をスクロールして挿絵を見る。サンタクロースの上半身の挿絵でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。] อืม ไช้ ? ไช้ขนาดหรือเปล้าคะ [挿絵を指して] มีขนาดเลย	とはいっても、混乱、しています。[画面をスクロールして挿絵を見る。サンタクロースの上半身の挿絵でパイプから出た煙が上半身を囲むほどの大きな円を描いている。]うーん。合って合って、くちひげで合っているのでしょうか。[挿絵を指して]ここくちひげがあります。		
324					[笑う。]	
325			แบบมีขนาดสีขาวอย่าง ขาว pure white [英語で発話する] まっしろ [日本語で発話する]	なんか白いくちひげがあって、なんか、白い。「pure white」[英語で発話する]。「まっしろ」の。		
326					うん。	
327			บอกว่าย่างกับ ขาวอย่างกับหิมะ	言っているのは、のような。雪のように白い。		
328					[笑う。] ほう。	
329			[笑う。] แต่ว่า อันนี้	[笑う。]でもこれ、		
330					うん。	
331			อันนี้คือนางเจ๊เป็นไซ	これはおそらく合っています。		
332					うん。	
333			ขาวอย่างกับหิมะ แต่ไม่รู้ว่าคืออะไร	雪のように白い、でも何のことかはわかりません。		
334					うーん。	
335	くちに くわえた パイプの けむりが あたまのうえで うずを まいて	くち [日本語で発話する] จากปาก ออกมาจากปาก	「くち」。口から、口から出てきます。			
336					うーん。	
337			くちに くわえた [日本語で発話する] อะไรนะ ปาย [日本語で発話する][黙って読む。] ปาย ปาย [日本語で発話する] ไส้ฟูลม ปาย [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] หรือเปล้าคะ	「くちに くわえた」。何ですか。「パイ」。[黙って読む。]「パイ、パイ、パイ」。吸うやつ。「パイ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]なのでしょうか。		
338					うーん。	
339			อ้อ เขาสูบ ปาย [タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする] อู๋	ああ、この人は「パイプ」[タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする]を吸っています。		



375	ほっちゃりした ゆかいな おじさん	[黙って読む。] ฝั่ง おじさん[日本語で発話する][笑う。] おじさん[日本語で発話する] คือ คือ サンタ[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] เพลิดเพลิน	[黙って読む。] ほうら、「おじさん」.[笑う。] 「おじさん」とは、とは、「サンタ」[タイ語にお いて外来語にあたり、タイ語発音をする]な のですか。		
376				うーん。	
377	おもわず ほくも わらっちゃって	おも わず ほくも[日本語で発話する] อด ฝั่ง หัก[日本語で発話する] ฝั่งอยู่	「おも、わず、ほくも」おお、これ、ほうら、「ほ く」、まだいます。		
378				[笑う。]	
379		อ้อ เขาก็หัวเราะไปด้วย แบบเพราะว่า ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする]	ああ、この人も笑っています。何か笑ってい て、「サンタ」[タイ語において外来語にあた り、タイ語発音をする]が、		
380				うん。	
381		หัวเราะ	笑っています。		
382	こっちは こわがってないと わかると くびを かしげて ウインクしてくれて	こわ[日本語で発話する] อะไรนะ [しばらく黙って読む。] แล้วตอนแรก เนสมี[日本語で発話する] คืออะไรกันไม่ เหมือนกัน	「こわ。」何ですか、[しばらく黙って読む。]そ れから最初、「ネスミ」が何かもわかりませ ん。		
383				うん。	
384		หมายถึงอะไร เขาหมายถึงว่า เหมือนแบบ ทั้ง คน ทั้งหญิง ทั้งอะไรก็ ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] หรือเปล่า	何を意味するのですか、この人が意味してい るのは、何と云うか、人も、ネスミも、何もか もが「サンタ」[タイ語において外来語]にあ たり、タイ語発音をする]を待っているのでは うか。		
385				うーん。	
386	それから なんにも いわずに そのまま くつしたに プレゼントを 入れて くるり	[黙って読む。] อืม แล้วเขาก็พูดด้วยว่า หลังจากนั้นก็ เขาก็ใส่ ของขวัญลงไป くつした[日本語で発話する]	[黙って読む。] うーん。それからこの人が話 しているのは、そのあとで、この人も入れまし た、「くつした」の中にプレゼントを。		
387				うん。	
388		くるり[日本語で発話する] คืออะไร	「くるり」は何ですか。		
389	ゆびを うちに しっと あてて こくり うなずいて えんとつを のぼっていった	ちに しっとあててこくり[日本語で発話する][黙っ て読む。] อืม พอเขาใส่เสร็จแล้วก็ยื่นไม้ えんとつ[日本語で発話する] อันนี้ น่าจะ แปลว่า ปล่องไฟนะ	「くに、しっとあててこくり」.[黙って読む。] うーん。この人は入れ終わると、この人は「え んとつ」のやつをのぼって、これはおそらく訳 すと、煙突ですね。		
390				ふーん。	
391		เพราะว่ามัน のぼっていった[日本語で発話する] อันนี้ แสดงว่าใช่ ตอนแรก ดันろ[日本語で発話する] คืออะไร	というのもこれに「のぼっていった」、これが、 示しているのはそいつ、最初の、「だんろ」と は何だったのですか。		
392				うんうん。	
393		ไม่แน่ใจ ดันろ[日本語で発話する] ดันろ[日本語で発話する] คือ มัน อัน ๆ มันคนละอันกัน	「だんろ」ははっきりしません。「だんろ」は、 それ、このこの、それは別のものです。		
394				うん。	
395		จริง ๆ แล้วไม่ใช่ปล่องไฟ	実際のところそれは煙突ではありません。		
396	サンタが そりに のって ちふふえ ふくと トナカイは はしりだして ふわふわ そらのむこうへ	แล้ว ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] ก็ยื่นขึ้นไป ก็ เสร็จ แล้วก็ หาลิ ดาชิ[日本語で発話する] ก็ออกไป ก็วิ่งออกไป ฟุว่าฟุว่า[日本語で発話する] อ้อนะ ふわふわ[日本語で発話する][笑う。]	それと「サンタ」[タイ語において外来語]にあ たり、タイ語発音をする]はのぼっていつて、 で、「そり、ふくと、はし、はしり、だし」、ま あ出て行って、まあ走り出て行って、「ふわふ わ」、またです、「ふわふわ」.[笑う。]		
397				[笑う。]	
398		ก็วิ่งออกไปที่ฟากฟ้า そらのむこうへ[日本語で発話する] ข้างบนฟ้า	まあ空のはるかへ走り出ていきました。「そ らのむこうへ」、空の上。		
399				うん。	
400	でも みえなくなる まぎわに きこえてきたんだ メリークリスマス おやすみ！ ってね	แต่ มิใช่ไม่หายไป ก็คือ ก็เห็นเสียงว่า เมอ เมรี่คริสต์มาส[タイ語的に発音する] แล้วก็ฝันนะ	でも「みえなくなる、まぎわに、きこえて、きた んだ」、ああ、それからこの人が耳にした声 は、えー、「メリークリスマス」[タイ語的に発 音する]、それでよい夢を。		
401				んー。これは誰が話しているのですか。	
402		เมอ [しばらく黙る。] น่าจะเป็น ซานตา[タイ語において外来語にあたり、タイ 語発音をする] นะคะ	えーと、[しばらく黙る。]おそらく「サンタ」[タ イ語において外来語にあたり、タイ語発音を する]ですよ。		
403				ふーん。	
404		เพราะเขาเขียนตรงนั้นว่า きこえて[日本語で発話する]	というのもこの人はこのところに「きこえて」と 書いているので。		
405				うん。	
406		แสดงว่าเขาได้ยิน	この人が耳にしたということです。		
407				うん。はい。	
408		งง[笑う。]	混乱しています。[笑う。]		
409				[笑う。]	
410		แต่ตรงนั้น แถว ๆ นี้ไม่เข้าใจ [話しながら画面を男性とサンタクロースが 向き合っている挿絵のあたりまで上にスク ロールする]	でもこのところ、このあたりは理解できませ ん[話しながら画面を男性とサンタクロース が向き合っている挿絵のあたりまで上にスク ロールする]。		
411				うーん。	
412		ตรงนี้คืออะไรไม่รู้อ	このあたりがつまり何なのかわかりません。		
413				わかるところもあって、わからないところも あって[笑う。]	
414		เข้าใจอยู่ นะ นวดแล้ว นวดแล้ว	理解できています。終わりです、終わりました。		

415					はい。終わります。	
416			คะ	はい。		
417					はい。ありがとうございました。	
418			มีนเลย[笑う。]	ほっとします。[笑う。]		
419					[笑う。]疲れましたか。	
420			มีน มีนก็แบบเหมือนยากคนละแบบ	その、そのなんか難しさはそれぞれです、		
421					うん。	
422			แต่พอ ๆ อันที่มีแบบเป็นแบบเป็น 漢字[日本語で発話する] ก็ อันนั้นก็ยาก เหมือนกัน	でも「漢字」があるようなものも、それも同様に難しいです。		
423					うん。	
424			เพราะบางทีมันก็ไม่รู้	それがわからないことがあるからです。		
425					うん。	
426			ถึงจะดู 漢字[日本語で発話する] ก็แบบไม่รู้ แต่อันนี้คือบางทีก็แบบมันเดาไม่ได้ เพราะ แบบ	「漢字」を見てもわからないみたいなの、でもこれはという予想できないようなことがあります、というのなんかな。		
427					うん。	
428			ไม่แน่ใจมันคือคำไหนอย่างเงี้ยคะ	はっきりしなくてそれがどの語なのかとかなんとかがです。		
429					うーん。そうですね[笑う]。はい。終わりですね。ありがとうございました。	